

多言語防災訓練 注意点まとめ

2017年11月5日

11月5日に行われました多言語防災訓練の注意点をまとめました。

★掲示物について

* 掲示物は災害発生後に用意するのではなく、事前に準備しておかないとすぐに対応できなことが分かりました。特に外に掲示するものはラミネートしておくなど防水対策も必要です。掲示物だけならだけなら、段ボール1箱程度ですむので、学校に常備しておくといざというときに対応しやすいと思います。

(防災掲示物セットを用意しておく、何がどれくらいいるかは、防災計画と関連するので、役所との打ち合わせが必要)

* 以下掲示物を**作成する場合の注意点**をまとめました。

- ・紙いっぱいに表示する。横長の文章は、横置きで印刷する。
- ・モノクロのコピーでも、注意点は赤でラインを引くなど、注目してほしいところは強調する。
- ・掲示物は目に入りやすいところに掲示する、掲示する場合は縁を赤で囲むなど目立つようにする。
- ・「←」を記入する場合も色をカラフルに表示
- ・グラウンドなど見通しのよい場所では、体育館などの避難場所や受付を表示するのに写真などを使うと効果的でわかりやすい。

* 以下掲示物を**設置（貼る）場合の注意点**をまとめました。

- ・誘導用の掲示物は発見しにくいので、立て看板や掲示場所があればいいが、非常時には、パイプ椅子など学校にあるもので代用できるか？
- ・掲示物を貼るときは、人混みで見えないときがあるので目線の高さより、高く掲示する。
- ・受付付近に掲示物を貼るホワイトボードなどを用意する。
(インフォメーションボードの設置)
- ・掲示物を貼る場合には、四隅に両面テープなどで貼り付けるなるべくきれいに貼る。ガムテープなどを使うときは輪にして両面テープのようにして貼る。

* 受付付近のホワイトボード載せるべき情報

避難所の全体地図、給水時間、食糧の配給時間

交通情報、届いている日用品、避難者名簿、

外国人向けの伝言掲示板（避難者が伝言を伝えられるように）

⇒ 他にも考えられるが、役所の防災担当を交えて検討が必要

* 掲示パネルについて、今回用意できなかったもの

- ・洋式・和式のトイレ区分
- ・感染者用トイレの表示
- ・更衣室、簡易シャワー、充電場所、筆記用具のある場所などの表示
⇒ これも何が設置できるのかを、役所の防災担当と協議する必要あり

★掲示物以外の注意点について

* 受付について

- ・外国人と日本人の受付場所を分ける

* 情報の伝達

- ・テレビやラジオを用意して、避難場所で流しっぱなしにしておく。

* 多言語表示について

- ・ペットボトルという言い方は、中国・韓国では通用しない可能性がある。
プラスチック（ボトル）という言い方が一般的のよう。調べてみる必要あり。
(ゴミの分別において)

* その他

- ・外国人に対してのおもてなしもあればよい。
それぞれの文化にそった食事、食事道具
- ・イスラム教徒用の礼拝場所の設置が必要。
- ・誘導は基本的に行わない。（誘導したものの責任が問われる）
情報は最大限知らせるが、行動は自己判断で行うのが基本
- ・通訳がないとき、受付に用意すべきものとして、指さし会話帳のようなものが有れば便利。障がい者用のコミュニケーションツールの応用（絵などで表示してあり、日本語が理解できなくても意思疎通には役立ちそう）で事前に作っておくと便利。
- ・インフラ（水道、電気などが）復旧しないときの対応・・・かなり難しい

<今年度の目標>

2018年1月15日

3月中に多言語避難所の標識を作る

☆必要な標識

- ・受付
- ・避難場所
- ・ゴミ箱
- ・立ち入り禁止
- ・男女の標識
- ・トイレ（感染者用等も含む）
- ・更衣室（高齢者用・障がい者用も）
- ・救護室
- ・授乳室
- ・飲料水（または飲料不可）
- ・靴を脱ぐ
- ・コンセント（使用可・不可）
- ・喫煙（可・不可）
- ・携帯電話（可・不可）

- ・礼拝場所
- ・緊急避難駐車スペース
- ・炊き出しスペース
- ・矢印マーク

☆言語

- ・日本語 ・ひらがな ・英語 ・フランス語 ・ドイツ語
- ・中国語（簡体字・繁体字） ・韓国・朝鮮語 ・スペイン語
- ・ポルトガル語 ・ベトナム語 ・インドネシア語

☆標識の大きさ

- ・A 2 学校周りに道順表示
- ・A 3 校内の基本的な標識
- ・A 4 矢印

☆標識造りの注意点

- ・見やすく、大きく
- ・ピクトグラムに色をいれて見やすくする
- ・文字もカラーにする。
- ・わかりやすく目立つように工夫する

☆今後の課題・問題点

- ・受付で聞き取る質問内容（その時に用いる絵カード）
- ・名簿の造り方
- ・外国人の更衣室を分けた方がいいのか？（外国人が恥ずかしがるのでは）
- ・食料に関する問題（ハラール食、ベジタリアン、アレルギー、赤ちゃんなどの離乳食、粉ミルク）
- ・ピクトグラムを用いるとき、世界共通のピクトグラムがどれくらいあるのか？

☆今後のミーティング予定

- 1月19日〔金〕 標識についての話し合い。他の部員に呼びかける
- 1月24日（水） 標識造り
- 1月26日（金） 標識造り
- 2月 7日（水） 標識造り
- 2月 9日（金） 標識造り 今後の日程を話し合う。

● 情報 （大阪大学）

関西のムスリム情報 Web *イスラム系、ハラール関係の団体とネットワークの構築

<https://www.kouiki-kansai.jp/muslim/genre.html>